

# 思源

CAPASUS  
JOURNAL

Summer, 2018

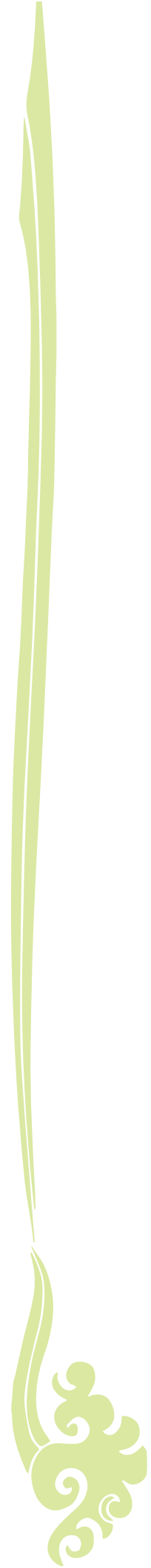


**CAPASUS** 美國東南區中華學人協會  
CHINESE-AMERICAN ACADEMIC AND PROFESSIONAL ASSOCIATION IN SOUTHEASTERN UNITED STATES

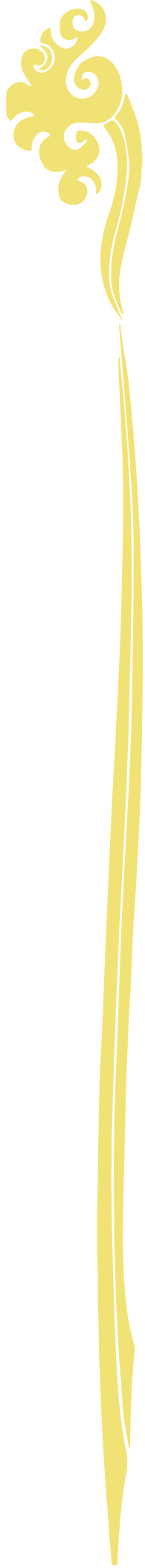
# 目錄

|                                                   |     |    |
|---------------------------------------------------|-----|----|
| 照片:蠟梅/武陵山莊.....                                   | 潘 琛 | 封面 |
| 本期內容介紹.....                                       | 吳珠菊 | 01 |
| 本屆協會活動回顧.....                                     | 吳珠菊 | 02 |
| 2017 新會員自我介紹.....                                 | 新會員 | 10 |
| 會員-新生代.....                                       | 吳珠菊 | 14 |
| 2017年閱讀分享.....                                    | 黃金澤 | 15 |
| DRAWING FROM LIFE: Lessons in Figure Drawing..... | 洪金城 | 24 |
| 回憶家庭教養下一代的經過.....                                 | 鍾文義 | 26 |
| 懷念慈祥的媽媽.....                                      | 王和清 | 30 |
| 此心安處是吾鄉.....                                      | 徐孝華 | 32 |
| 滿庭芳.....                                          | 楊慰親 | 33 |
| 活到老，動到老:老年人運動須知.....                              | 陳美蘭 | 34 |
| 觀看全美大日蝕.....                                      | 饒惟君 | 35 |
| 人生天注定?.....                                       | 蕭孟昌 | 37 |
| 2017-2018 工作團隊.....                               | 吳珠菊 | 39 |
| 廣告及贊助單位.....                                      | 吳珠菊 | 40 |
| 照片:錐麓古/中橫.....                                    | 潘 琛 | 封底 |

編輯及美術設計：潘 琛







## 本期內容介紹

本期的思源內容相當豐富，共有九篇文章來自會員的投稿。除了繼續以往的原則，提供會員藝文創作的園地之外，還承續紀錄過去一年裏（2017-2018）的協會活動紀錄與照片，也開闢介紹新會員的篇幅。

今年，我特別邀請去年與會的演講者蕭孟昌博士和陳美蘭博士撰稿。他們以平易近人的文字分享了他們專業相關的生活話題；蕭博士談的是基因和環境對一個人的影響，陳美蘭博士則是分享有關科學例證的老年人運動須知。去年（2017）的天文講座大受歡迎，我邀請主講人資深天文研究員饒惟君博士，在觀看全美大日蝕後撰文。他以幽默的口吻敘述當天觀看日蝕的情景，讓沒在現場的讀者也能身歷其境，感受觀看日蝕的刺激與期待。此外，因應親子教養的年會主題，我也特別對會員們發出邀稿。非常感謝資深會員王和清博士投稿【懷念慈祥的媽媽】，細膩的描述勾勒出他對辭世母親的情感與思念。資深會員鍾文義博士也熱心投稿【回憶家庭教養的下一代的經過】，分享他優秀兒女的成功故事。另外兩篇文章則是來自資深會員徐孝華博士和他的夫人楊慰親女士，徐博士寫出他們移居加州前後的心路歷程，而楊女士則拮取生活片段，寫出有感而發的創作詩。另外，本期也邀請前會長洪金城教授介紹他的新書【Drawing from Life】，並向愛讀書的前會長黃金澤博士邀稿，請他分享 2017 年的閱讀清單及推薦評分。本期內容非常的多樣而且在平易中不失專業和真實，相信大家讀後，會和我一樣滿意今年的會員文章。

今年我們有七位新會員，姚力文醫師、張怡文醫師、杜立崑醫師、洪美娟博士、陳榮河博士以及兩位學生會員石繼驤和陳鏡文。他們都提供了簡短的自我介紹，讓學人協會會員們對新會員的興趣和生活有更進一步的了解。請大家看到新會員時，記得主動跟他們打招呼問候，讓他們感受到學會的歡迎之意。

這一年裏，我和全體幹部很努力地舉辦活動。除了年會外，不知不覺也辦了其他八項活動。有些活動很熱烈，有些活動比較清淡，但我覺得問心無愧，盡心盡力了！非常感謝活動組組長牛中怡醫師的積極領導和協調安排，也感謝我們協辦的老搭檔：美東南玉山科技協會、北一女校友會和美東南台大校友會的持續配合及支持。

最後，深深致謝思源總編輯，潘琛先生和他的夫人姚力文醫師，對思源的排版、編輯和校稿等繁瑣工作，全心全意，不遺餘力。此外，也謝謝我的最佳夥伴們秘書張嘉蘭博士、副會長劉孟周和饒惟君博士，不辭辛苦的潤稿，校稿，和指導。因為有你們的付出，才有傑出的思源。

會長吳珠菊敬上



# 本屆協會活動回顧

04. 28. 2018

春遊

2018年4月28日，由我們協會和北一女、台大、政大、師大、東海校友會及玉山科技協會共同舉辦了一次健行踏青。地點是在亞特蘭大市郊，Chattahoochee 河邊的 East Palisades。這次我們參與的會員有活動的主要發起人，活動組組長牛中怡醫師和她的最佳搭檔管家義博士、前會長康薇博士和她的最佳搭檔陳開堯博士、前會長蔡山慶博士及夫人蘇瑞碧女士、前年剛加入我會的徐漢皎先生及夫人陳真玢女士。當日



清晨雖下過小雨，到活動開始時，陽光普照，步道上綠意一片，大家見面互道平安，心情大好。





# 本屆協會活動回顧

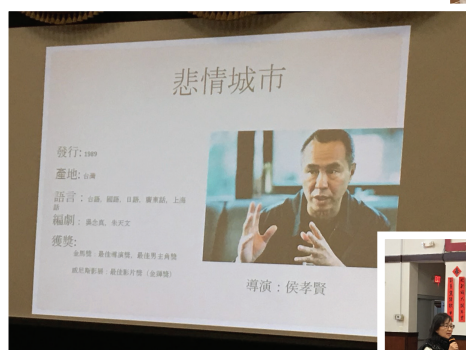
03. 10. 2018

## 電影賞析講座

艾格尼絲斯科特大學 (Agnes Scott College) 的歷史系副教授吳淑錦博士，於三月十日在華僑中心演講【歷史與悲情——《悲情城市》怎麼寫歷史】。此活動由中華學人協會、美東南玉山科技協會，美東南區北一女校友會，美東南區台大校友會主辦，亞城散步網協辦。此電影賞析講座以《悲情城市》為例，探討電影中的歷史觀。此次活動約莫三十五到四十人參與。吳淑錦教授帶著我們回到每個代表鏡頭，重新思考、審視，導演想要表達的觀點是什麼？觀眾的感受又是如何？細膩而精闢的賞析，讓我們透過電影，看見台灣歷史、感受歷史、走入歷史。透過片中人物的故事、語言，服裝和場景，帶著觀眾回到四十年代的台灣，那熟悉的台灣口音，交雜的日語和外省國語，侯孝賢導演用細膩和暗示的手法，道出了許多臺灣人心中那悲情的回憶！



左起牛中怡活動組長、學人副會長劉孟周建築師、傅謹玲主任、吳淑錦教授、學人會長吳珠菊教授、玉山戴念華會長、台大校友會會長李瑞琳會長。





## 本屆協會活動回顧

### 04. 22. 2018 健康講座

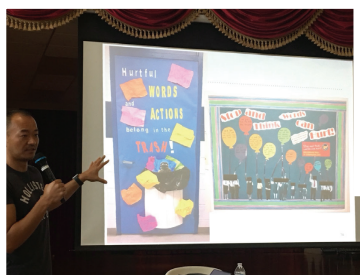


2018年四月二十二日在華僑文教中心舉行由九個社團聯合主辦的亞特蘭大華人健康講座，由遲茗醫生談「癌症篩檢與治療」，杜立崑醫生說明「慢性腎臟病」，僑教中心主任傅瑾玲介紹台灣旅遊醫療。



### 02. 24. 2018 LGBTQ教育講座

謝國昱教授，任教於喬治亞州立大學藝術教育於二月二十四日於華僑中心分享他透過一百四十六份的問卷調查，來瞭解目前美國藝術教師資培訓中，學生對 LGBTQ+ 議題的接受度與認知。謝國昱教授以活潑平易近人的演說的方式讓大家對LGBTQ（同性戀，雙性戀，變性人，未知性向）這些族群有進一步的了解。



# 本屆協會活動回顧

## 02. 17. 2018 春節園遊會

2018年的春節園遊會由我學人協會資深會員王祥瑞委員和王德委員擔任此次籌備會的召集人。此次活動期間更是動用二十多位協會會員們來做義工幫忙，共襄盛舉，讓今年的春節園遊會圓滿成功。除了先前提到的兩位僑務委員外，我們多位會員都是身兼數職的重要義工，例如：



尤思治：副總幹事  
何少白：機動組  
黃麗勳：會場佈置  
何智達、林士傑、郭明實：  
大會醫療諮詢和急救  
盧正信：會場攝影  
收門票義工：  
劉孟周 (Mac Liu /副會長)  
邱禕之 (Esther Chiu)  
郭明實醫師

任軼 (Mercer 研究生)  
黃麗勳 (Lily Hwang)  
曹晉維 (Michael Tsao)  
林士傑醫生 (CJ Lin)  
楊任宇 (Mercer student)  
牛中怡醫生 (活動組長)  
黃喜玲 (前會長)  
曹晉維 (Michael Tsao)  
張圓春 (Mercer student)



人見人愛的三太子，由學生義工任軼擔任！



學生義工



## 本屆協會活動回顧

02. 10. 2018

### 學人協會春節下午茶

本次活動主要目的是聯絡會員感情，在春節期間跟老朋友及新朋友相聚，幹部討論公事，促進幹部之間的友誼和溝通。同時，我們也慶祝陳英偉醫師的夫人張靜宜，榮獲博士學位。會後，會員們一起去參加台灣同鄉會的年會晚宴。



11. 11. 2017

### 美東南玉山科技協會年會

2017年的玉山科技協會的主題是「大數據與生活」(Big Data & Life)。晚宴中場地安排大方，節目表演及餐點禮物都表現用心和巧思，給參加的我們許多的靈感和啟示。11月會長吳珠菊和幾位會員應邀參加了玉山年會的晚宴，其中有吳會長一家三人，資深會員何智達醫師夫婦、郭明實醫師夫婦、牛中怡醫師、陳美蘭博士及副會長劉孟周。



## 本屆協會活動回顧



10. 05. 2017

### 106年雙十國慶酒會



學人協會會員合照

中華民國106年國慶酒會5日晚在休士頓希爾頓酒店舉行。雙十國慶酒會十分熱鬧，來自政、商及學家的數百賓客齊聚一堂。吳珠菊會長夫婦以及多位學人協會會員都來共襄盛舉。中華民國國歌由我會員洪金城教授帶唱，此次與會會員有何智達醫師夫婦、陳英偉醫師夫婦、詹歷堅博士、黃金澤博士、石羽飛醫師夫婦、牛中怡醫師

夫婦、尤思智夫婦、王德委員、康薇博士夫婦、王祥瑞委員和副會長劉孟周建築師等。



王德委員和  
陳開堯博士



台北經文處劉經巖處長  
及其夫人



中國民國的國旗服裝秀



# 本屆協會活動回顧

08. 19. 2017

## 『星星太陽月亮』天文講座

美東南區中華學人協會很榮幸地邀請到Georgia State University 的資深天文研究員，饒惟君博士 (Dr. Sean Jao) 於8月19日 (星期六) 2:30 ~ 3:30 p.m. 在僑教中心，舉辦『星星太陽月亮』天文講座。

本次主題就是2017年8月21日發生的日全蝕，這是自1945年以來在北美的第一次。此次講座講解日月蝕的發生原因，以及天文家如何應用

「蝕」的技術來發現太陽系以外的行星。這次的講座圓滿成功。有八十多位來賓參加！饒博士的演講生動、內容有趣，滿滿的科普訊息，讓與會人士在天文科學方面的知識又增長了不少！



這次的講座圓滿成功。有八十多位來賓參加！



## 本屆協會活動回顧

08. 12. 2017

### 大學申請講座

2017年八月十二日「申請大學現身說法」講座由美東南區玉山科技協會主辦，中華學人協會協辦。在僑教中心開講申請大學的步驟及考量、喬治亞州四所大學比較、獎學金申請的概念、及對高中生及家長的建議和鼓勵，提供參會者中肯實用的意見。主講人為：張汝菱、王本恒、西門斯 (Laura Sims) 和邱婷蘭等，參與聽眾高達八十人。年輕人用活潑互動的方式，讓與會的高中生覺得申請大學講座不但不枯燥，而且很有幫助！



思源



## 2017 新會員自我介紹

Welcome to CAPASUS! Our seven new members:

Dr. I-Wen Chang 張怡文醫師

Mr. Chingwen Chen 陳鏡文先生

Dr. Rong-Her Chen 陳榮河博士

Dr. Mei-Chuan Hung 洪美娟博士

Mr. Chi-Hsiang Eddy Shih 時繼驤先生

Dr. Li-Kun Oliver Tu 杜立崑醫師

Dr. Li-Wen Yao 姚力文醫師

### Dr. I-Wen Chang 張怡文醫師



I-Wen Chang, MD has been in private practice for 10 years in eastern North Carolina prior to joining Suburban Hematology Oncology Associates/Gwinnett Medical Center in 2018. She was also an assistant professor of Internal Medicine at Campbell University Jerry M. Wallace School of Osteopathic Medicine.

Dr. Chang earned her medical degree from Wake Forest University School of Medicine in Winston-Salem, North Carolina in 2001. She completed internal medicine residency and then hematology and oncology fellowship at Wake Forest University in 2007. Dr. Chang is board certified in hematology and medical oncology.

Dr. Chang is married to Dr. Li-Kun Tu of Nephrology. Together they have two daughters. She enjoys spending time with her family and hiking.

### Mr. Chingwen Chen 陳鏡文先生



Chingwen completed his Bachelor's degree in Biology and Master's degree in Immunology at National Taiwan University. Currently, Chingwen is a PhD candidate in Immunology program at Emory University. Chingwen has dedicated himself into translational science area, focusing on the basic science side of human diseases and working with clinical doctors to develop new immunotherapies. His research in PhD dissertation focuses on T cell dysfunctions in sepsis. He published one Cutting edge paper on Journal of Immunology and contributed for one U.S. patent for novel sepsis immunotherapies.



### **Dr. Rong-Her Chen 陳榮河博士**



Dr. Rong-Her Chen graduated from the Department of Civil Engineering (CE), National Taiwan University in 1974. After two years of military service, he came to the U.S. and studied at University of South Carolina, and then obtained Master's degree in CE in 1977.

Subsequently, he studied at Purdue University and obtained Ph.D. degree in CE in 1981. After graduation, he served as an Assistant Professor at South Dakota School of Mines and Technology for one year. Since 1982 he began to teach in the Department of Civil Engineering, National Taiwan University until his retirement. During his teaching career, he also visited University of Grenoble I, France as Visiting Scholar during 1986-1987, and Georgia Institute of Technology as Visiting Professor during 1995-1996. His specialty is Geotechnical Engineering, especially in the fields of slope stability analysis, remedial methods for slope failures, geosynthetics application in civil engineering, environmental geotechnology, etc. His career-related activities include serving as the President of Taiwan Geosynthetics Society, President of the West Pacific Chapter of International Geosynthetics Society, President of Taiwan Geotechnical society, etc. He and his wife Mindy have two daughters and one son; they all currently reside in Atlanta.



### **Dr. Mei-Chuan Hung 洪美娟博士**



Mei-Chuan Hung, PhD earned her PhD in Public Health from the National Taiwan University and her MSc in Epidemiology from the National Cheng Kung University, Taiwan. Finished Preventive Effectiveness Fellow training in August, 2017 at U.S. CDC. Dr. Hung ran projects to estimate the health benefits and lifetime treatment cost-savings of meeting the healthy people 2020 objectives for reducing invasive colorectal cancer and late-stage breast cancer in the United States; racial/ethnic disparities in invasive breast cancer among younger women: an analysis using multiple measures of population health. Now, Dr Hung served at LEIDOS Company as an epidemiologist and SAS programmer to help U.S. CDC do adult vaccination coverage research.





## Dr. Li-Kun Oliver Tu 杜立崑醫師



I am Dr. Li-Kun (Oliver) Tu. I emigrated from Taiwan to the Dominican Republic at eleven years of age and then immigrated to the United States for college at seventeen. My wife, Dr. I-Wen Chang, emigrated from Taiwan to Massachusetts at twelve years of age. We are both physicians trained at Wake Forest Baptist Medical Center in North Carolina. I am a nephrologist and Dr. Chang is a hematologist and oncologist. Before moving to the Atlanta area last summer, we lived in North Carolina for almost twenty years and practiced in eastern North Carolina for ten years. We are strong proponent of passing down Chinese heritage language through home based immersion and instruction. We have two daughters, Caroline (15) and Christine (12) and detailed their Chinese-English bilingual upbringing on my blog [cebilingual.org](http://cebilingual.org). The three of us formed a guitar band this year, singing mostly Mandarin pop songs. We are delighted to be part of the Atlanta community.



## Dr. Li-Wen Yao 姚力文醫師



自幼習琴，畢業於國立臺灣大學牙醫學系。  
曾任臺大醫院牙醫師、翻譯、國小代課老師、國小家長志工、圖書館員、臺大醫院特殊需求者牙科醫療服務示範中心研究助理。現任鋼琴老師。

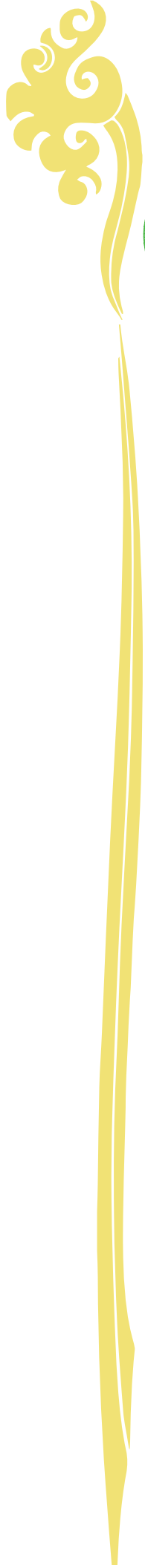


三個小孩，兩人已大學畢業工作中，一人尚在大學就讀。

2016年與先生搬來美國定居。

閒暇時喜歡與朋友合奏音樂、看書、賞鳥、郊遊、參觀展覽。





## Mr. Chi-Hsiang Eddy Shih 時繼驤先生

My name is Chi Hsiang “Eddy” Shih. I am currently enrolled in the dual master program at Georgia State University, US and Taipei Medical University, Taiwan. As a respiratory therapist back in Taiwan, I decided to research into the effect of air pollution, though I would rather say I’m still learning how to do research.



Fun fact about me: this is the first time that I visit the US. Every day is so new and surprising. In my spare time, I like to explore the city, find some secret spots and try the good restaurants with friends. It is my pleasure to meet all of you, and I can’t wait to learn from such excellent people like you all.





## 會員・新生代



### 昇昇出生了

在大兒子星星出生快滿兩年之後，李知音和周汶昊有幸在今年六月中和他們的小兒子昇昇第一次見面。這個小小傢伙體重還好，皮膚不錯，一開始總愛在晚上醒來，睜著大眼找奶吃。雖然哭起來很大聲，幸運的是他長得很像他可愛的媽媽，有著深深的雙眼皮，笑起來臉頰上也有兩個酒窩。滿月的時候，父母給他照了一張相，有朋友說他的表情看來帶著詩人式的深思。希望他善良、快樂、健康、平安地長大，和他父母及哥哥一起探索這個世界。



# 2017年閱讀分享

黃金澤

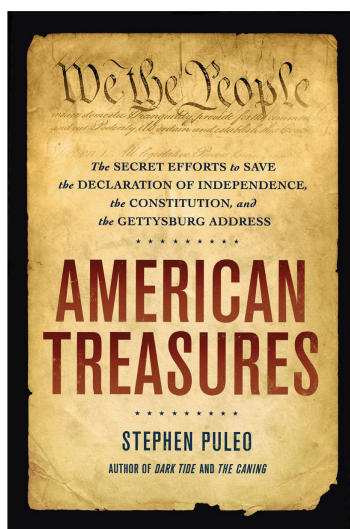
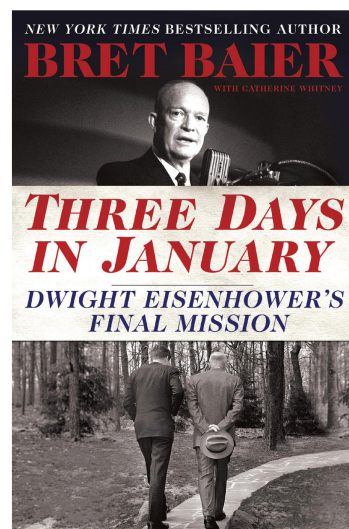
相較於建立起閱讀大部頭英文書信心的2016年，我在2017年的閱讀經驗和收穫真可用豐富滿足來形容。每星期二新書上市的時候就搶著上本地圖書館的網站借出有興趣的新書，然後用借閱期限來督促自己努力讀完，這樣規律的習慣幫助我在去年讀完了二十五本書。這些書裡，除了三本之外都是2017年出版的新書；其中有十一本小說，和十四本非小說，多數是歷史著作。以下和大家分享我對每本書的星級評價和簡介點評；至於我個人的年度愛書，文學類頒給 Neil Gaiman 所著的《Norse Mythology》非文學類得主則是 William Drozdiak 所著的《Fractured Continent》！

## 《Three days in January: Dwight Eisenhower's Final Mission》

Bret Baier  
2017, 388pp



敘述老將軍艾森豪在最後三天總統任期裡，如何試圖透過卸任演說給新手總統甘迺迪一些忠告。由於此書頗受歡迎，作者循同樣模式寫就新書 Three Days in Moscow，於今年五月發行，同樣大獲好評。



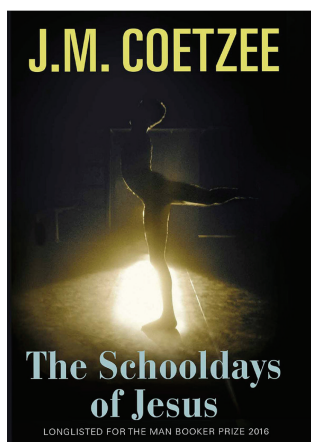
## 《American Treasures》

Stephen Puleo  
2016, 432pp



詳述二戰時期美國如何以最嚴密的方式保護三大立國文件—獨立宣言，美國憲法，蓋茨堡宣言—的安全，並回顧這三份文件誕生的歷史背景。





## 《The Schooldays of Jesus》

J. M. Coetzee

2017, 267pp



諾貝爾文學獎得主柯慈的新作，敘述一個小孩 David 和他的養父母遠渡重洋來到新的城市，已屆學齡的 David 進入一所舞蹈學校就讀，發生各種離奇的事情。特別之處在於柯慈將他想談的種種人生大哉問藉由天真無邪的 David 口中問出來，成為一種創新的寫作方式。

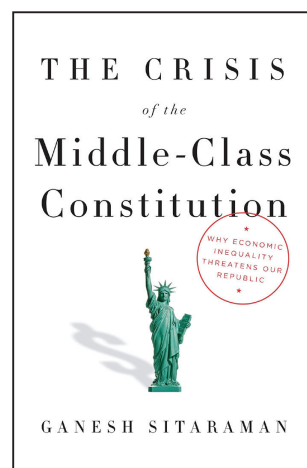
## 《The Crisis of the Middle-Class Constitution》

Ganesh Sitaraman

2017, 433pp



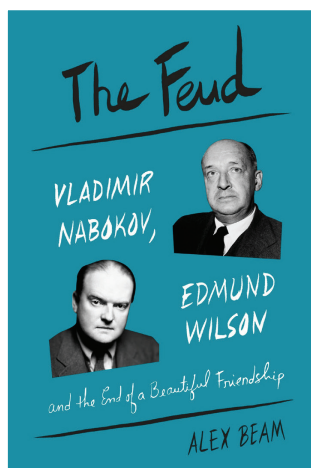
作者以歷史上的例子來闡論中產階級對社會穩定的重要性，以及美國憲法在偏離立基於中產階級的精神後會導致哪些問題。



## 《The Feud》

Alex Beam

2016, 224pp



敘述美國文壇重要人物威爾森如何一路提携納博科夫，從沒沒無名的小作家到名滿天下的文學巨匠。兩人從稱兄道弟到分道揚鑣的過程雖然頗具戲劇性，但是從作者所提供的背景介紹不難看出兩人對文學態度的顯著差異早已註定分手的結局。

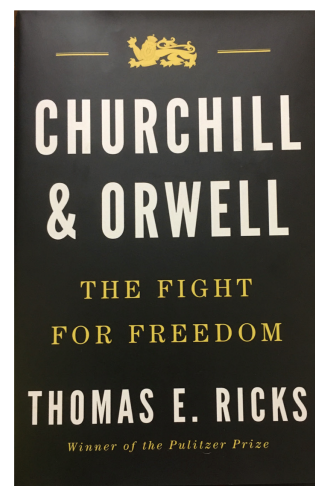
## 《Churchill and Orwell: The Fight for Freedom》

Thomas E. Ricks

2017, 349pp



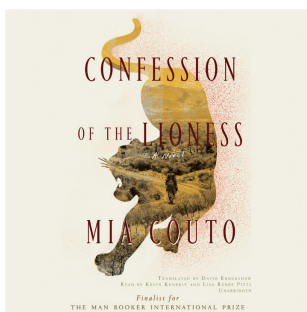
作者以同樣追求自由作為聯結寫下邱吉爾和歐威爾兩人的雙傳記。我個人認為雖然兩人都是不世出的傑出人物，這個聯結仍然顯得有些牽強，同時除了這個聯結之外，作者並沒有提出其他深刻的洞見。



## 《Confession of the Lioness》

Mia Couto

2015, 210pp



藉由女主角和男主角兩本情節詭異的日記，層層揭露出在莫三比克一個偏遠山區母獅咬人的神秘事件背後令人驚駭的真相。作者深刻地探討了山區生活的困苦

和當地女性所遭受的嚴重歧視和虐待。

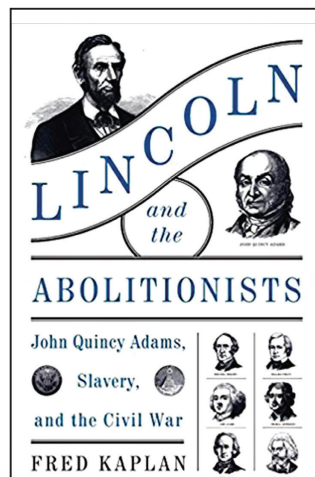
## 《Lincoln and the Abolitionists》

Fred Kaplan

2017, 437pp



作者以史料論述林肯對廢奴的態度其實一直猶豫不決，且為了國家統一的緣故曾試圖與南方妥協。其論點並非美國社會早已將林肯神化的主流觀點，所以作者花在論證上的力氣特別大，對當時的重要人物和社會經濟各方面的背景都有所著墨。





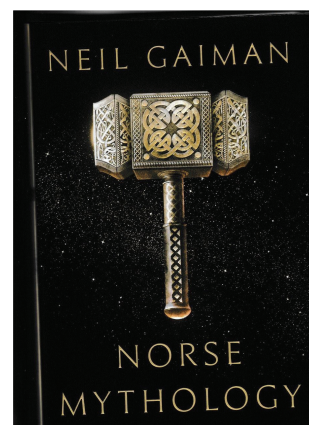
## 《Norse Mythology》

Neil Gaiman

2017, 304pp



尼爾蓋曼不愧是故事大師，北歐神話由他來說就是不一樣，在他筆下諸神奧丁、索爾、洛基以及其他許多大神小神都變成如你我般具有七情六慾的凡人，活生生彷彿就在眼前。唯一差別在於他們各種與生俱來神奇的力量和精彩的打鬥場面，蓋曼把它寫得像布袋戲一樣生動好笑，令人拍案叫絕。堪稱去年讀得最過癮的一本書！



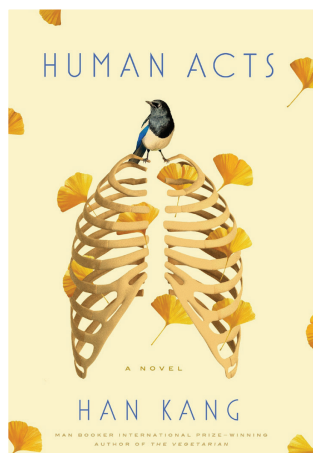
## 《Human Acts》

Han Kang

2017, 242pp



以多重人物的不同視角來述說光州事件的殘酷和執政者的暴虐，作者對於死亡和屍體的逼真描述以及當權者對異議人士幾無血性的逼迫，讀來令人怵目驚心。



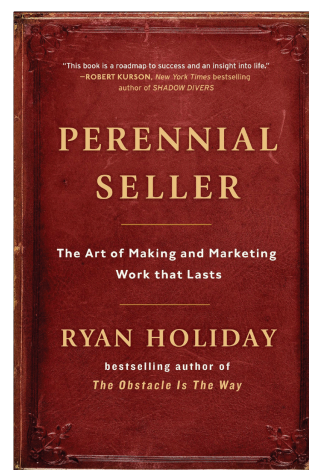
## 《Perennial Seller》

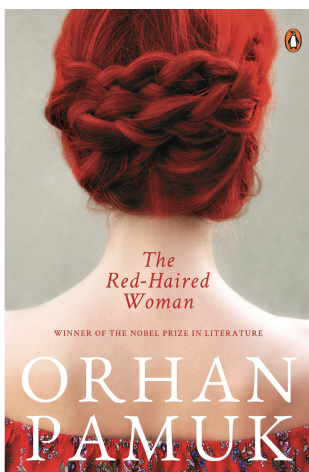
Ryan Holiday

2017, 256pp



作者分析了能夠流傳千古的文學藝術作品所具有的共通特點，並且歸納出幾條符合當今數位時代特性的原則，來增加自己作品得以成為傳世名作的機會。





### 《The Red-Haired Woman》

Orhan Pamuk

2017, 273pp



諾貝爾文學獎得主帕慕克的新作，一位年輕學徒跟隨一位挖井師傅一起到伊斯坦堡偏遠的郊區去挖水井，認識一位美麗的紅髮女郎並忍不住和她發生關係，不料挖井進度十分不順利，在充滿懷疑之餘竟又發生意外讓主角以為自己害死師傅因而畏罪逃亡。多年後主角事業有成，卻發現當年的紅髮女郎似乎為他生下一個兒子…帕慕克在書中講的是父子關係，探討古今和東西文化之間的融合，故事出人意表又充滿睿智。

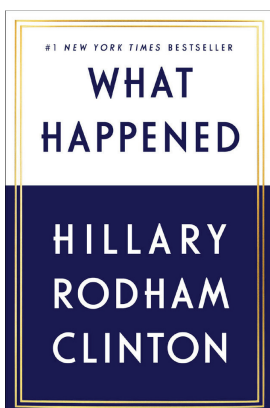
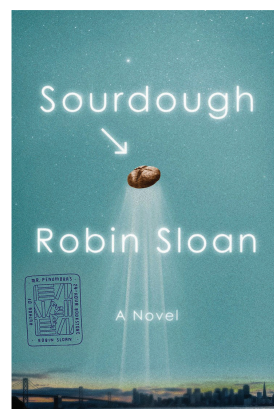
### 《Sourdough》

Robin Sloan

2017, 272pp



敘述一位年輕女工程師剛來到灣區上班，常在一對兄弟經營的快餐店買晚餐，當這對兄弟因為簽證到期必須離開，他們把製作酸麵糰的秘方天然酵母留給她，自此從未下過廚的她開始對作麵包產生濃厚興趣，甚至去參加競賽，發生各種奇妙的事情…這本書糅合了烹飪、科學、奇幻、浪漫等各種情節，趣味有餘，但我個人認為流於混亂，到後來故事的主題(如果有的話)都散掉了。



### 《What Happened》

Hillary Rodham Clinton

2017, 513pp



柯林頓談她參選的心路歷程和她所認為的敗選原因。我想這是一本必須的書：她必須對她的選民作交代，也必須把民主黨的氣凝聚住，所以雖然前半部試圖閒話家常展現親和，後半部則是指責(與卸責)居多。



## 《Manhattan Beach》

Jennifer Egan

2017, 449pp



敘述二戰時期一名潛水女兵，如何藉由與她父親熟識的幫派老大，以及具有高度危險性的潛水工作，找到了離家多年未歸的父親的下落。作者在前半段的描寫精細逼真地重建了三十年代曼哈頓的氛圍，讀來令人感覺彷彿身歷其境，不過後半段的情節逐漸落入俗套，有點虎頭蛇尾，非常可惜。

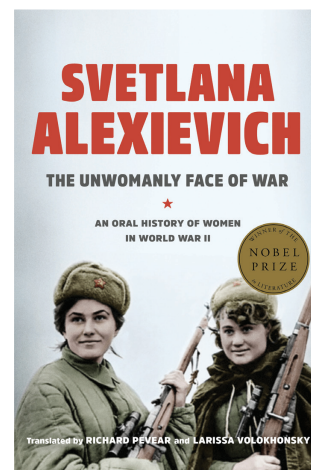
## 《The Unwomanly Face of War》

Svetlana Alexievich

2017, 385pp



諾貝爾文學獎得主亞莉謝維琪三十餘年前的舊作，藉由大量的訪談揭露出二戰期間被史達林矇騙徵召上戰場的女兵身心所受的各種創傷，以及她們戰後在社會上所遭遇的百般歧視和辛酸。



## 《Where the Past Begins》

Amy Tan

2017, 368pp



「喜福會」作者譚恩美分享了她的寫作哲學，成長經歷，以及她和母親之間非常特別的關係。



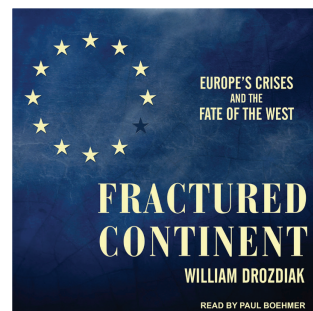
## 《Fractured Continent》

William Drozdiak

2017, 320pp



以歐洲各國的首都為章名，作者詳細討論歐洲目前所遭遇的問題和危機，並探索可能的出路。分析十分透徹，精彩可讀。



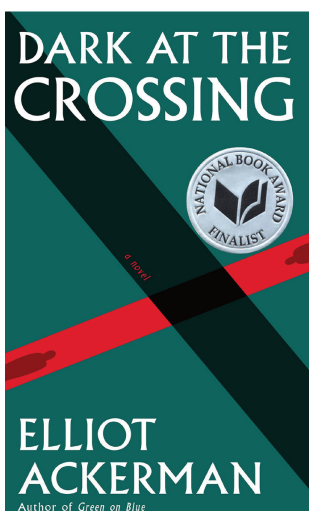
## 《Dark at the Crossing》

Elliot Ackerman

2017, 258pp



敘述一位曾經參與戰爭但已經歸化美籍的阿拉伯人，決定回到敘利亞戰場加入反阿薩德政權的游擊隊，但是在他好不容易潛入邊境，身上錢財就被洗劫一空，接下來遇到的人和發生的事情讓他對自己的身份認同感到越來越迷惘。結局非常戲劇性，就像一個嘎然而止的驚嘆號，令人錯愕不已。



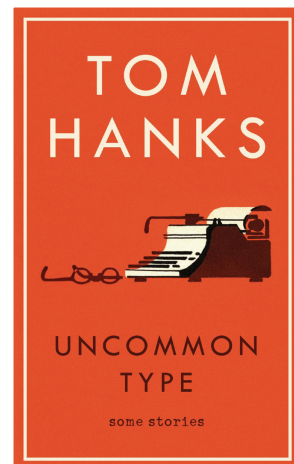
## 《Uncommon Type》

Tom Hanks

2017, 416pp



影帝湯姆漢克斯在十七篇風格殊異的故事裡毫無保留地展現了他對打字機的熱愛—他在每一篇故事裡都嵌入了一台打字機。



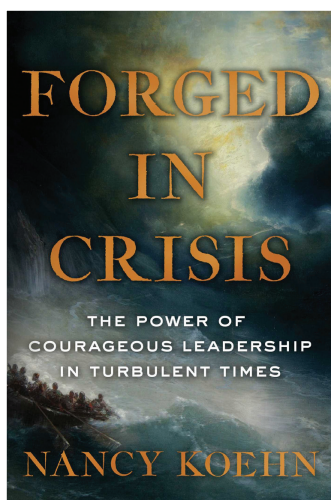
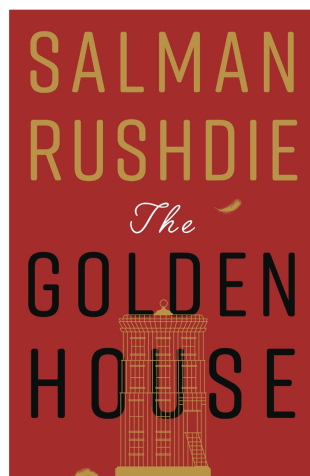
## 《The Golden House》

Salman Rushdie

2017, 400pp



魯西迪用壯闊又戲謔的筆鋒，敘述一個移民黑幫家族的興亡，並毫不留情地諷刺了當前的美國政治。



## 《Forged in Crisis: The Power of Courageous Leadership in Turbulent Times》

Nancy Keohn

2017, 529pp



作者是哈佛大學管理學院的教授，她藉由歷史上五位傑出的領袖人物在生命中所遭遇的各種危機，歸納出這些領袖如何自我砥礪，在危機中學習成長，進而克服危機完成他們的使命。

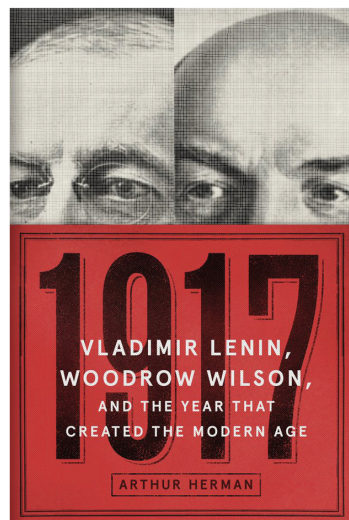
## 《1917》

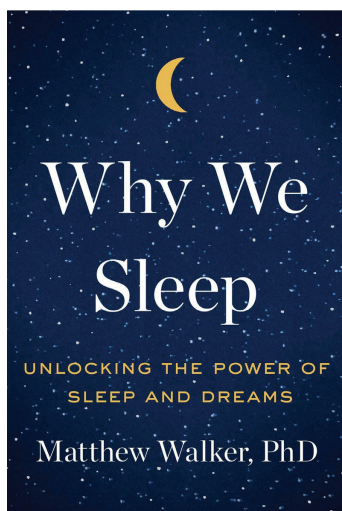
Arthur Herman

2017, 501pp



以威爾森和列寧為經緯，闡述這兩位理想主義者的堅持和固執如何讓歷史風雲變色並且持續影響到如今。





## 《Why We Sleep: Unlocking the Power of Sleep and Dreams》

Matthew Walker

2017, 369pp



柏克萊加州大學的睡眠醫學專家以長期的經驗和研究成果說明充足的睡眠對身體健康的重要性和好處。

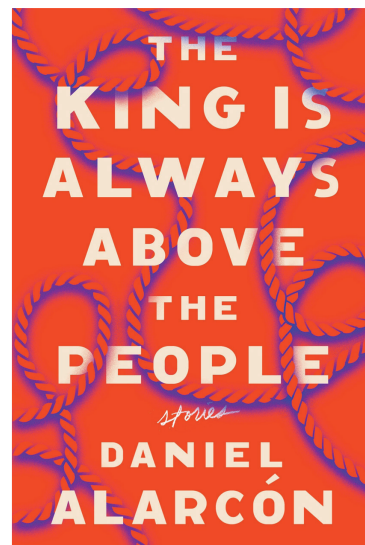
## 《The King is Always Above the People》

Daniel Alarcón

2017, 253pp



以作者所出身的秘魯為背景的中短篇故事集。寫得極好，尤其是The Provincials那篇，將鄉民、自鄉村移居城市的人、自城市移居國外(美國)的人之間的隔閡，那種不想明說卻酸得滿溢在對話中的羨慕與嫉妒，拿捏得十分精準又恰到好處。





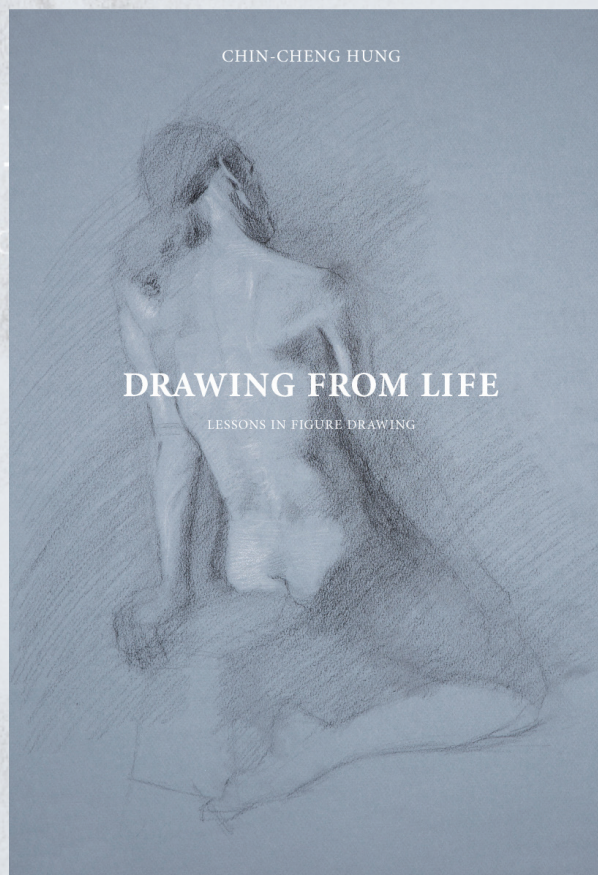
# DRAWING FROM LIFE: LESSONS IN FIGURE DRAWING

洪金城 Chin-Cheng Hung

As an artist who has been trained in classical tradition, it is my belief that mastering figure drawing can help artists to develop their fundamental skills of artistic expression. Figure drawing is one of the most challenging subjects in art. If one can draw human form from life accurately, one can definitely master other subject easily from representational work to abstraction. Therefore, life drawing has been included as part of main curriculum of foundation studies by almost every art school around the world.

A variety of figure drawing techniques and methods have been taught and published. The drawing techniques demonstrated in this book reflect how I instruct life drawing course at the Savannah College of Art and Design (SCAD). After many years of teaching life drawing classes at SCAD, one of my main academic goals is to publish an instructional book and videos as supplemental materials for my life drawing course, which is only ten weeks long with a total of 50 hours instruction. Almost every drawing project requires rapid turn-around.

It took me years to learn and practice drawing figure properly from plaster cast drawing to full figure rendering. It is a very challenging task for me to absorb





a long-term process of learning figure drawing in traditional methods into a very short period of 10 weeks. For concepts such as classical plaster cast drawing, human anatomy, gesture drawing, sighting and measuring, composition, and rendering figures, I have experimented and developed some basic principles and strategies for teaching life drawing efficiently within the quarter system. Of course, this book can also serve as instructional reference for any artist.

This book is funded (in-part) through the Savannah College of Art and Design Sabbatical Awards program in support of its faculty development. Most of my drawings in this book were created in the classrooms of SCAD. I am sincerely grateful to Savannah College of Art and Design where I have learned and grown to be an artist and teacher.

# DRAWING FROM LIFE

LESSONS IN FIGURE DRAWING



# 回憶家庭教養下一代的經過

鍾文義

## 前言

我有三個兒女，二男一女。現在都是五十歲左右，都有很成功的事業。我把教養他們的經過分享給大家，並請指教其他的好方法。

## 家庭背景

小孩們的外曾祖父考上了清朝的秀才，政府馬上在台南發給了一大片土地，騎馬三天三夜不會踏上別人的土地。他有一男一女。男兒一生都沒有做事，只賭博，把父親所有的財產賭光，結果他的下一代連住的房子都沒有。另外一女就是小孩的祖母，她克服了許多困難到日本進修，取得醫學博士後，與同年級同學結婚而搬回嘉義開業行醫。不久後轉而從政，當了嘉義市長與立法委員。內人不幸於三十多年前去世，享年不滿五十歲。

我於二次世界大戰時，出生在台南縣很貧窮的農家。當時的台灣屬於日本殖民地，在小學末期經歷了每天聯軍空襲逃命與飢餓的生活。父親被政府派到越南當農業指導員，家裏的農田由媽媽一個人經營。當時因為有限制的灌溉水量供給稻田，農民需要晚上在農地接受分配，我都陪伴媽媽晚上在農田的路邊睡覺。經過了一段努力，我終於來到美國的紐約哥倫比亞大學進修，完成博士學位。最後專業於土木工程的設計與不動產開發，今天以84歲年齡保持身體健康，得以享受事業的發展與在家後院種青菜與水果的快樂。

三個兒女都在我念紐約哥倫比亞大學博士班時出生。內人原來在一家公司當建築師，生了第一個寶貝兒子之後，就留在家裡專職教養他。當時我們住在價錢便宜的國民住宅公寓，全家生活費依靠學校所發給的獎學金。因為時常需要帶小孩到醫院看醫生，有一次我告訴一位年青的醫生說：「很對不起，我需要使用政府醫藥補助金來繳納這裡的醫藥費用。」他很親切的回答我說：「沒有關係，你將來會繳很多稅金補回來。」真的，我很高興有了健全的事業，繳了四十多年的高稅金。



## 教養下一代

我們非常珍惜寶貴的頭一個兒子出生，也很注意他的一舉一動，設法配合他的行動。但是因為沒有經驗，又沒有人教導，難免做了些不適當的事情。原則上以對他的未來最好的目標努力。我們教導他能夠講話就會念英文字。有一天帶他去坐地鐵，頭一次看到英文字的廣告，他非常高興大聲的念出英文字。車內擠滿很多旅客很驚訝地問為什麼這個嬰兒會念字？後來進入幼稚園，老師就直接送他到一年級。在念小學期間也跳級，高中畢業拿到了總統獎，內人與我也被招待到白宮參加頒獎典禮。他在哈佛大學四年就拿到了學士與碩士學位，年齡才二十歲。畢業後的頭一個工作是在華盛頓附近一所很大的經濟顧問公司。他的頭一個工作就是寫一個有關美國大百貨公司女士內衣褲展售位置的報告。他打電話問我，我心裡猜想主管可能要了解年青人的工作態度，我立即告訴他該工作對公司的重要性。我說：「你那麼年青，打電話到大百貨公司他們都會很親切的告訴你。像我這個年齡就不一定會有同樣的反應。」結果他在短時間內就寫了一篇很好的報告。主管很高興的看到以前所沒有的資料，後來該主管時常帶他或讓他自己去見大公司老闆討論經濟事宜。有一天該主管告訴他公司很需要一個電腦軟體。他從來沒有念過電腦，我說：「你可應用在大學所念的統計學來開發。不過沒有把握的工作，最好在家裡用自己的時間做。」經過了幾個禮拜的努力，終於做出主管所需要的軟體。他問我怎麼辦。我告訴他：「這是你自己的時間做的，你可以把它以每份 100元賣給公司與外面的廠商。」主管很高興的接受，外面廠商的反應也相當不錯。我告訴他：「你差不多可以辭去工作，是自己發展該事業的時候了。」在那間公司工作還不滿一年，他聽到我的話難免有點擔心。反問我：「假若做不成怎麼辦？」我回答：「假若做不成，我可以供給你麵包。」過了一段時間，他真的向主管提出辭呈。主管一方面驚喜，另一方面鼓勵有為的年青人，就接受了他的辭職。約過了三個月後，先前主管以疼愛他的心情，找他回來。告訴他：「我們有一件工作希望與你合作，你的一半報酬是二十萬，需於四個月完成。」這頭一件工作幫助了他很大，也是很重要的事業起點。自創業後，他的公司一直很健全的發展。有一天公司員工與家屬共一百多人坐船吃晚餐，他出來講話的頭一句就是：「我們能有今天的慶祝，就是二十年前有一位在坐的來賓告訴我，假若公司沒有做成，他要供給我麵包。他就是我的父親！」他時常告訴我：「你對子女的教導方法，跟很多中國

人父親不一樣。」我說：「也與美國人父親不一樣。」前些年美國總統為了奧巴馬護理(健保)改革，社會鬧了一段時間。兒子是頭一個指出該電腦軟體的問題，他在電視出現了好多次，後來總統公開聲明改正。在他小時候，我時常告訴他：「中國有一句俗語：富不過三代。」他的外曾祖父就是一個例子。兩年前他的大女兒告訴我她被哈佛大學提早接受入學。我告訴她：「我所夢想的三代相傳，已安心實現了。」

第二小孩是女兒。從小就很喜觀講話與做外交，我們鼓勵她做自己喜歡的工作。在念中小學期間，有空都會與我一同到建築現場觀察，對建築事業了解很多。她也跟爸爸一樣進紐約哥倫比亞大學的土木系就讀。畢業從事多件建築工程之後，決定為銀行與業主做工程驗收工作，也就是營造商每一工程進度要領錢之前必須要有她的報告。她做的工程越來越大，在銀行界的知名度也很高。這個事業與她的喜好外交很配合。今天她時常在我面前表示對我過去引導她的感謝。她也時常問我：「為什麼有些生意人過去對你那麼不合理，你還那麼好意的對待他？」我說：「我們不需要得罪他。差不多每十年一次的經濟不景氣，會自然的除掉這種不老實的商人。我們的頭腦與電腦一樣，它的容量有限度。我們應該貯存正面的，負面的要趕快忘記掉，以利心情建康。」

第三個小孩是男兒。很小的時候，他媽媽帶他回嘉義玩。當時作市長的祖母問他：「將來長大要做什麼事？」他回答：「我要做爸爸。」大家都笑起來說：「當然要做爸爸了。」他真正的意思是要跟爸爸一樣！他小時，我就時常帶他到建築中的工地做比較簡單的工作，如油漆等。隔壁的朋友問我：「從什麼地方雇來的嬰兒在工作？」頭一次做了兩小時，我發給他兩塊錢紙鈔。他拒絕收，堅持說要真正的錢。後來換給他兩個二毛五銅幣，他非常高興拿到了真正的錢。他也念哥倫比亞大學土木系，畢業後馬上要回來跟我做。我告訴他最好在外面做兩年才回來。他真的在一家大土木工程設計公司做了兩年之後，回來跟我談要回來一起工作的事情。我告訴他：「好！我歡迎你回來做，但是我不會雇用你，你要獨立自己做。在技術與經濟方面我會協助你。」他聽了好像不太放心，因為不動產開發在技術上他很生疏，資金也要很大。經過討論之後，他接受開發約十英畝的單房住宅社區，包括土地分割、建造上下水道、排水與道路等約三十戶。他很快的把分割好的土地賣給建築商興蓋房子，他也賺了不少錢。有了這個很好的經驗之後，他馬上接洽了一塊約三百五十英畝的土地，同樣的開



發住宅區，他很快成功的完成這個大工程。在不到十年時間，就做了比我三十多年的工程大得多。他現在還在繼續發展中。有朋友問他：「你大部份工作都可以在家做，為什麼要到辦公廳去？」他回答：「我要到辦公廳看我爸爸。」這給我心情的安慰無法衡量。他太太生女兒後約半小時我就到達醫院去看孫女兒，護士馬上交孫女讓我抱。女嬰馬上開始動搖。我告訴兒子：「你看嬰女一出生就在學習，因為我的抱法沒有護士那麼好。」

小孩子還很小的時候，我就很喜歡與他們討論對生活與做事的觀點。孩子們喜歡講話並提出他們的意見。好的部份，我會嘉獎與鼓勵他們；有不適當的地方，我會告訴他們假若我是他們的話，我會如何去做。小孩們都很聰明、有自尊心。他們不一定會在我面前馬上答應，但是都會照我講的話去做。所以我很少對小孩說他們不能做的事情。

## 結語

家庭教養與學校教育有很大的不同。正如建築物基礎一樣，必須有很健強的基礎。小孩由出生就開始學如何適應環境。父母需要很努力的教導，並且以身作則、刻苦耐勞，發揮高度道德心做他們的榜樣，對他們將來的學校課程與事業發展有所幫助。當父母好好的教養下一代，不但對他們與父母本身有極大的好處，對國家社會都有良好的貢獻，希望我們共同努力。



台七甲線-思源啞口 飲水思源碑亭 (©潘琛)

# 懷念慈祥的媽媽

王和清

在2013年九月裡的一個禮拜六，我照例打電話回家向媽媽問候。媽媽問我：「你什麼時候可以回來？」我說：「隨時都可以回去啊！」媽媽說：「那你就趕緊回來，我想要看你。」我說：「但是，我還在工作，經常要出差開會，需要再安排看看。」媽媽問：「你已經工作30幾年了，難道需要再做嗎？」我說：「我是可以退休了。但是，一個月的薪水台幣30幾萬元，而且顧問工作蠻輕鬆的，不賺白不賺。我會安排時間回去的。」媽媽說：「世間錢賺不完的。」我說：「說的也是，我會好好考慮就是。」放下電話，我心裡在想：媽媽已經95歲了！雖然她身體健康，子孫滿堂。但是，做為最小的兒子，備受寵愛，而自己小孩都已經在工作，也不住在家裡，理應回去陪伴她老人家。只是一來放不下牽手，一個人留在蕃薯味；二來也真的有些捨不得在NCR的顧問工作。牽手體貼我的心意，她告訴我說，你想回去就回去吧。隔天，她問了三個女兒的看法，她們都認為我應該回去陪祖母。牽手說：「結婚快30年了，媽媽從來沒有要求你回去，等於是她把你送給我30年。現在她很想念你，又開口要你回去，我們應該感到幸運才對。趁著她還健康，回去陪伴媽媽吧！你今天就向公司辭職，公司同意後我立刻幫你買機票。」

我十月中旬回國定居，和媽媽睡在同一個房間，24/7陪伴媽媽。台灣的哥哥、姊姊及妹妹都得到了休息，下班後才回來和媽媽聊天。在美國的大哥、大嫂、二個妹妹及牽手每天都可以視訊，和媽媽唱歌猜謎話家常，每天生活充滿了歡笑和喜樂。為了怕我自己整天都在房間裏，活動太少，我開始每天做甩手功30分鐘。也經常利用兄姊來陪伴媽媽時，去爬泰山瓊仔湖登山步道（來回約一小時）。每天也都有打太極拳及做伏地挺身，身體比以前健壯多了。許多親朋好友也經常來探望媽媽，感受到親情和友情的珍貴。媽媽在2016年七月裡因為感染肺炎而突然離去。全家大小雖然不捨哀傷，但是想到媽媽晚年有高品質、充滿歡笑的生活，而且以98歲高齡辭世，子孫滿堂，個個都很善良有責任感，也很值得安慰。我們以古禮做完七旬，並且按照媽媽遺願，在觀音山旁買私地土葬，雖然辛苦些，總算一切都圓滿順利。

媽媽一生中只有用過六次健保卡，每次醫生都很訝異媽媽對於抗生素反應非常好，而且沒有任何慢性疾病。媽媽心地善良慈悲為懷，有個非常



疼愛她的先生和孝順的子孫。她一生幾乎都不吃含有化學成份的食物及飲料。她常說喜樂的心就是良藥。

媽媽只有唸過三年的公學校，但是她很珍惜平假名及漢字。經常向我們學習漢字，她常說一張紙、一支筆比好的記憶力還要強。她旅居美國20多年，日常英語會話也朗朗上口，運用自如。雖然她不懂單字和文法，她也經常陪伴爸爸去上教會的成人學校，經常用英語和日語和老師對答。結果同學都聽懂了，老師卻只聽懂英語部分。那幾年，她們不但快快樂樂地每禮拜二、四準時去上課，而且每個禮拜都有國際性的聚餐。每次回來，都吱吱喳喳地談論她們同學們及老師的趣聞。

媽媽早年做些雜貨生意。我經常陪伴媽媽從泰山（輔大附近）走路到三重去賣竹筍或蔬菜。走過台北鐵橋，去圓環吃午餐，然後去後車頭買花生糖橘子汁及肥皂。接著去西門市場買些乾貨，再從中興橋回來泰山。早上八點出門，回到家裡已經是夕陽西下的黃昏時分了。媽媽後來買了一些農地，也做起房仲業，和爸爸兩人同甘共苦，陪育九個子女，各個都成家立業，秉持勤儉持家樂天安命和助人為樂的良好家風。雖然兄弟姊妹都胸無大志，淡泊名利，倒是人緣很好，和親友維持很親密的關係。媽媽告別式那天，所有的親友幾乎全部到齊來送她最後一程，在現今的時空，確屬難能可貴。

記得1976年大哥大嫂留美後首次歸國，爸爸和媽媽堅持殺豬宰羊，答謝天地，宴請親友還願。還記得當時許多親友都說去廟裏拜拜即可，不必太認真。但是爸爸媽媽認為既然已經許了願，大哥大嫂也已經功成名就回來，就應該要還願。雖然當時花費不少，却給子女立下守信用的好榜樣，也在鄉里傳為美談。

下個月媽媽就已經逝世兩周年了。回想爸爸媽媽的一生及對子女的身教重於言教，精神教化永遠留在子孫的心中。在陪伴照顧媽媽的三年裡，我也深深地體會到長壽的祕訣：營養要均衡、每天要運動30分鐘、要有充分的休息及睡眠、要靈修操練、有一顆感恩的心、保持愉快的心情、每天要補充足夠的水分、吃飯七分飽以及遠離化學飲料及精製食品。

凡人都有一死，我們不求長命百歲，但求健康喜樂、生活有力、做工得息。良好的生活態度和好習慣，在一、二天裡看不到果效。持之以恆，一年後就看出來有大的差別了。父母親走了之後，30年後就輪到我們。看到父母親的晚年生活，就覺悟了，知道怎樣子的生活才是真正有義意的；怎樣子的好習慣和安排，才能有個快樂的退休生活。

# 此心安處是吾鄉

徐孝華

我生於中國大陸，在台灣成長，大學畢業後出國到紐約深造。完成學業後則在亞特蘭大任教，直到退休。在亞城一住四十多年。原以為亞城雖非出生之地，將會是我們終老之鄉。誰知因緣際會，最後還是離開，搬到了拉谷娜山莊(Laguna Woods Village)，另一個陌生的地方。

緣起是我們在亞城的鄰居朱剛教授夫婦，接受了女兒之建議，於2013年搬到拉谷娜山莊。那年我們回台路過，前來探望老朋友，發現這裡氣候宜人，環境優美，很適合退休人居住。更重要地是我們有很多親人，也住在附近。於是起心動念，就在2014年秋天毅然搬了過來，與朱家再次成了鄰居。

記得初來美國，常聽中國人討論是要落葉歸根還是落地生根？那時我們父母想的是大陸的家鄉。我們在紐約想的是台灣種種。到了亞城，又常回憶紐約舊事。等離開了亞城，又難免關懷亞城的點點滴滴。

四年前我們離開時，當地藝術家朋友王泰安兄，贈送一幅以我們亞城舊居為背景的水彩畫，並巧妙地把我們的生活融入畫中。如今懸掛在客廳裡，朝夕相望，亞城居然好似近在眼前！

離開亞城時，當地朋友們舉辦了一個聯合歡送餐會，令我們十分感動。回想在亞城這四十多年，應是我與內人生命中最精華的一段歲月。亞城就如王兄的那幅畫，永遠刻印在我們心中。當時他們贈送的那張簽名滿滿自製的卡片，活潑可愛，其中不知蘊藏了多少祝福與關愛。

在這村莊一住，轉眼已有四年，這裡住有六百多戶中國人家。雖然認識不多，也交了不少新朋友。而且還碰到好幾位，多年不見青少年時代的舊識，真是天涯何處不相逢。杜甫在贈衛八處士中有句「昔時君未婚，兒女忽成行」，我們不只兒女，很多都孫兒也成行了。能不感慨「少壯能幾時，鬢髮各已蒼」。

回首往事前塵，幾十年歲月不過一瞬間，從大陸到台灣再來美國，東搬西走，天涯海角，何處是歸程？蘇東坡在〈定風波〉中有句「問道嶺南應不好，卻道此心安處是吾鄉」。想來好與不好全在一心，所謂的〈鄉〉可能只是心中的一股執念。既然在此地生活的安心快樂，這裡何嘗不可是吾鄉？



## 滿庭芳

楊慰親

「離開亞城，遷住拉谷娜村，不覺已三年有餘，念光陰易失，有感而作。」

椰樹輕搖，艷陽高照，熏風峽谷海濱。

加州桔縣，拉谷娜山村。

多少退休人物，紛紛至、日落黃昏。

斜陽裡，清歌慢舞，談笑自成群。

休論，家國事，悲歡離合，風雨煙雲。

都將它化作，一縷夢痕。

天涯在此安住！猶難捨、農曆新春。

中秋月，端午粽香，清茶有餘溫。

# 活到老，動到老： 老年人運動須知

陳美蘭 Mei-Lan Chen

規律的運動對老年人特別重要。許多的研究已經證實規律的運動訓練不僅可以增加肌力、促進心肺功能、預防及控制慢性病的進展、減少骨質疏鬆和跌倒的機率，更可以預防及延緩老年人之失能與失智。一般而言，運動共分為四類：耐力訓練、肌力運動、平衡訓練，以及伸展運動。對於超過65歲以上的健康老人，專家建議每週應該進行至少150分鐘的中等強度之有氧運動（每週五次，每次三十分鐘）以及2至3次的肌力訓練。中等強度之有氧運動包括快走、水上有氧、騎腳踏車（速度低於每小時10哩）、打網球（雙打）等等。以下是老年人進行運動訓練之注意事項：

1. 運動時宜穿著舒適的運動服，及富彈性而不滑的運動鞋。
2. 選擇平整的運動場所，以避免跌倒或受傷。
3. 夏、秋季時應選擇在陰涼的場地運動，春、冬季則宜於在溫暖的運動場所運動。
4. 吃飯前、後一小時內不宜運動。
5. 運動前或運動中若感覺身體不適，例如心悸、盜汗、頭暈、頭痛、胸痛等等，應立即停止運動。
6. 運動的強度及時間要依個人的身體狀況及體能漸進式地增加。一般而言，運動強度應達到“感覺有點累但又不致於太累”的程度，但是不可做到“喘得說不出話或是累得說不出話”的程度。
7. 運動前先進行約十分鐘的暖身運動，運動後則須做十分鐘的緩和運動。
8. 從事肌力運動時不可憋氣。
9. 運動前、後需適量補充水份。
10. 高血壓、糖尿病、心臟病等慢性病患者，應請醫療專業人員指導適合的個別化運動。

參考資料：

- American College of Sports Medicine. (2014). ACSM's guidelines for exercise testing and prescription. Baltimore, MD: Wolters Kluwer/Lippincott Williams & Wilkins Health.
- Borg, G. A. (1982). Psychophysical bases of perceived exertion. *Medicine and Science in Sports and Exercise*, 14(3), 377-381.
- Centers for Disease Control and Prevention. (2015). How much physical activity do older adults need? Atlanta, GA: Centers for Disease Control and Prevention, US Department of Health and Human Services. Retrieved from [https://www.cdc.gov/physicalactivity/basics/older\\_adults/index.htm](https://www.cdc.gov/physicalactivity/basics/older_adults/index.htm)
- Chodzko-Zajko, W. J. (2014). ACSM's exercise for older adults. Philadelphia, PA: Wolters Kluwer/Lippincott Williams & Wilkins.
- Etnier, J. L., & Karper, W. B. (2014). Physical and psychological benefits of physical activity and exercise for healthy older adults. In W. J. Chodzko-Zajko (Ed.), *ACSM's exercise for older adults* (pp. 15 - 30). Baltimore, MD: Lippincott Williams & Wilkins.



# 觀看全美大日蝕

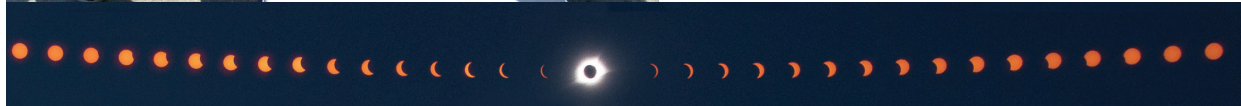
饒惟君

看個日全蝕，搞得像看緊張懸疑片似的，緊張兮兮。話說這一整個週末萬里無雲，天空藍的不得了。星期日當晚更是滿天星斗，銀河清楚可見；全蝕當天上午也是個艷陽高照的好日子，現場的一萬多人個個是精神抖擻，氣勢高昂，看見全蝕的機會已不是夢想。舞台大螢幕裡傳來西岸全蝕的現場轉播，我們也感受到

他們的興奮與喜悅。剛過正午，在太陽日照的加溫下，東方的山頭上卻升起一大片雲，心想這雲離我們遠得很，對我們起不了什麼作用。可是隨著時間

漸漸逼近，這烏雲就慢慢地侵蝕了大半個天空。現場開始出現緊張的氣氛，跳舞的跳舞、禱告的禱告，都只想把這片雲給趕走。直到全蝕前的四十分鐘，太陽就已經完全被烏雲所吞食。隨著蝕分越來越大，天越來越暗，雲越來越厚，離席的人也越來越多；反正也看不到，不如早點離開，避開車潮。我們這一大群裝備齊全的天文志工，失望的心情也溢於言表，花了這麼多的功夫，難道什麼都看不見嗎？

天是越來越黑，溫度也一直下降。突然刮起的一陣強風，把我們的宣傳單吹得滿地，連捐款箱裡的



思源



錢也吹出來了。人潮陸續的離開，心情已不好了，還要追著撿東西。就在全蝕前的幾分鐘，竟開始出現雲洞，先前的一大片雲，好像雪融化一般，逐漸消失。太陽就剛好在個雲洞裡。此時全場歡呼、心跳加快，我們的機會又來了嗎？望遠鏡裡又再次出現太陽表面，就在一片驚呼之下，太陽就完全被月亮遮住了。

頓時，日冕清晰可見，天暗了，起風了，溫度降了，幾顆亮星也跳了出來。大伙像是中了頭獎般，也不管大會說要保持安靜，我們是驚呼連連。日蝕眼鏡也不用了，就拿肉眼直接看吧！我看到的是三千多年前古書上所記載同樣的日全蝕、同樣的日冕。不同的是，沒人敲鍋吶喊，要把這天狗趕走，而是一群人心甘情願地不管舟車勞頓，千里迢迢趕來日蝕帶，就是為了感受這兩分半的黑暗。等一個紅燈有時都比兩分半要長，可是這兩分半感覺起來卻是出奇的短。當鑽石環出現時，那一束光又把大地給點亮，日蝕眼鏡又掛回在鼻樑上了。大家擊掌、擁抱，這一切的等待都值得了。



\* 連續日蝕與鑽石環照片為NASA.gov所有。



# 人生天注定？

蕭孟昌

俗話說龍生龍，鳳生鳳，老鼠的兒子會打洞。人體中的遺傳物質(DNA) 來自於父母，這一些遺傳物質組成了基因，調控了我們的面相、體態、性格、血型與健康。其中來自Ohio的James Springer與James Lewis這一對雙胞胎提供了典型的範例。他們在三周的時候被不同的家庭收養，直到三十九歲時才再度聚首。有趣的是他們都娶了名為Linda的女性，但都離了婚，再婚的對象都叫Betty。兩人同樣都對機械製圖與木工感到興趣，最喜歡的科目都是數學，同樣的對拼字感到頭痛。彼此的菸癮與酒量都相類似，也從事類似性質的工作。兩人的相似之處多到難以置信，他們的人生劇本似乎早已寫進了DNA裡頭。

倘若人生都按著DNA這一套劇本來演，人生是不是太無趣了點呢？幸好還有命運之神為人間增添了點悲歡喜樂的色彩。這是一個發生在1953年東京都墨田區的故事，兩對夫妻分別生下男嬰，但卻因為醫院疏失，兩家人皆抱錯孩子，遺憾的是雙方家境正好天差地遠，含著金湯匙出生的孩子年僅兩歲時父親（養父）過世，一家人僅能依靠政府補助度日。他的母親（養母）還要照顧另外三個哥哥，一家人擠在三坪大的破公寓裡，國中畢業後只能就讀夜校，到工廠半工半讀，出社會後勉強在一家運輸公司當卡車司機餬口。終身未婚之外還要幫助母親照顧三個無血緣關係的哥哥，其中一個還罹患中風。反觀窮苦出身的孩子卻一步登天，從小有自己的私人教師，接受了高等教育，還成為一名成功的房地產公司領導人。六十年後，房地產公司領導人的三個弟弟總是覺得大哥的長相和性格和家族有所出入，四兄弟做了基因檢測之後才發現六十年前的這一場悲劇。儘管東京地方法院對此案作出判決，認為醫院的疏失確鑿，並勒令院方賠償3800萬日圓，卻換不回這兩人錯置六十年的人生。雖然說命好不怕運來磨，但這句話在這個比八點檔劇情還狗血的真實人生中，似乎還有待斟酌。

話說回來，遺傳和環境對人生的影響孰輕孰重，已經在遺傳學界爭論了數十年仍未有定論。許多性徵諸如身高、智商和性格皆屬於多基因遺傳，很難單純的評估單一基因對這一些性徵的直接影響。同樣環境的影響

思源



因素五花八門，從成長環境、氣候、飲食到學習環境無所不包，一樣無法用單一的環境因子來概括全貌。人生就科學而言，是基因遺傳、能量轉換和生物演化所帶來的入世苦樂。對佛家而言，卻是累世生命串起的善惡業力，和生死相續的因果輪迴。人生的劇本也許很大程度的寫在我們的DNA裡，但我們同樣可以盡情揮灑，在人生謝幕前了無遺憾。

最後又來到了工商服務的時間。University of Alabama at Birmingham 遺傳系接受州政府的委託，正在進行名為Alabama Genomic Health Initiative (AGHI) 的計畫，為期五年耗資一千萬美金（2017-2022），目標是招募一萬名受試者建立Alabama州民的基因庫。所有的受試者都可以免費接受基因檢測，涵蓋了五十九個已知的致病基因。這一份基因清單是由美國遺傳科醫學會（American College of Medical Genetics）所建立，包括了癌症、心血管和代謝等等的相關疾病。除了直接提供受試者健康的訊息外，也間接的為家屬提供了寶貴的遺傳資訊。測試的時間包含抽血和衛教約三十分鐘。機會難得，有興趣的的學會會員可以透過這一個網站得到進一步的資訊 <https://www.uabmedicine.org/aghi>。





# CAPASUS 2017-2018 工作團隊



| Committees 委員會名單                                                |                                                                          |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Advisory Council 會務顧問<br>VP Nomination Committee<br>副會長提名及選舉委員會 | 何婉麗 Wan-Li Ho (Chair)<br>黃喜玲 Hsi-Ling Huang<br>劉孟周 Mac Liu               | 黃金澤 Chin-Cher Huang<br>吳珠菊 Chu-Chu Wu               |
| Membership Committee<br>會員資格審查委員會                               | 陳英偉 Willie Chen (Chair)<br>邱耀輝 Fred Chiou<br>侯書逸 Su-I Hou                | 鄭義為 William Cheng<br>黃火金 Alex Huang                 |
| By-laws Committee<br>組織章程委員會                                    | 許渝生 Yu-Sheng Hsu (Chair)<br>洪延康 Yen-Con Hung                             | 何智達 Raymond Ho                                      |
| Staffs 工作幹部名單                                                   |                                                                          |                                                     |
| President 會長                                                    | 吳珠菊 Chu-Chu Wu                                                           |                                                     |
| Vice President 副會長                                              | 劉孟周 Mac Liu                                                              |                                                     |
| Secretary 秘書                                                    | 張嘉蘭 Catherine Chang                                                      |                                                     |
| Treasurer 財務                                                    | 黃麗勳 Lily Hwang                                                           |                                                     |
| Publicity Committee<br>公關新聞組                                    | 王德 Sue-Ling Wang<br>何婉麗 Wan-Li Ho                                        | 鄭胥德 Johnny Hsu-Te Cheng                             |
| Website<br>網站管理 & 臉書                                            | 朱子宇 Fred Chu<br>曹晉維 Michael Tsao                                         | 蕭毅堅 Tim Shaw<br>盧正信 Johnson Lu                      |
| CAPASUS Journal<br>思源雜誌                                         | 饒惟君 Weichun Jao (Chair)<br>姚力文 Janet Yao                                 | 鄭胥德 Johnny Hsu-Te Cheng<br>潘琛 Chen Pan (Volunteer)  |
| Program Committee<br>年會組                                        | 吳珠菊 Chu-Chu Wu<br>張嘉蘭 Catherine Chang<br>陳美蘭 Mei-Lan Chen<br>尤思治 Todd Yu | 王祥瑞 Ray Wang<br>何智達 Raymond Ho<br>牛中怡 Chung-Yi Niou |
| Activity Committee<br>活動組                                       | 牛中怡 Chung-Yi Niou<br>郭明實 Max Kuo                                         | 尤思治 Todd Yu                                         |
| Early Career Scholar Committee<br>青年學者組                         | 陳美蘭 Mei-Lan Chen<br>李崢嶸 Tiger Li                                         | 蕭孟昌 Meng-Chang Hsiao                                |
| Student Mentoring Council<br>學生輔導顧問                             | 梁越昇 Steven Liang (Chair)<br>洪延康 Yen-Con Hung                             | 林彥君 Emily Lin                                       |
| State Representatives 州代表                                       |                                                                          |                                                     |
| Alabama                                                         | 朱子宇 Fred Chu                                                             |                                                     |
| Florida                                                         | 林遵瀛 Chun-In Lin                                                          |                                                     |
| Georgia                                                         | 尤思治 Todd Yu                                                              |                                                     |
| Kentucky & Mississippi                                          | 蕭毅堅 Tim Shaw                                                             |                                                     |
| North Carolina                                                  | 張守玉 Shou-Yuh Chang                                                       |                                                     |
| South Carolina                                                  | 張嘉蘭 Catherine Chang                                                      |                                                     |
| Tennessee                                                       | 錢天佐 Lawrence Chien                                                       |                                                     |





# Sponsors 銘謝贊助

## 政府贊助單位

中華民國科技部  
駐休士頓台北經濟文化辦事處科技組  
駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處  
亞特蘭大華僑文教中心  
中華民國僑務委員會  
新竹科學園區

## 鑽石贊助

王德僑務委員 Kings Brothers LLC  
吳漢清 Han-Ching Wu, Spring Precast LLC  
張源洲博士 Eastern Data Inc.  
張守玉博士 Dr. Shoou-Yuh Chang

## 金牌贊助

美東南玉山科技協會 Monte Jade Science Technology Association (Southeastern U.S.)  
董崑源醫師 Kun Yuan Tong, M.D.  
程懿慈牙醫診所 Yi Tsu Cheng D.D.S & Associates  
張世杰醫師 Shih Chieh Chang, M.D.

## 銀牌贊助

陳英偉醫師 Willie Chen, M.D.  
許渝生博士 Yu-Sheng Hsu, Ph.D.  
錢天佐醫師 Laurence Chien, M.D.

## 銅牌贊助

何智達醫師 Georgia Health Evaluation Center  
吳樾先生 Mr. Alex Wu  
魏鳳珠博士 Dr. Alice Stanley, Ed.D.  
一凡烹飪藝術學校 Yifan Cooking School and Catering  
阿兵哥臺式川菜餐廳 Dynasty Chinese Restaurant

## 強力贊助 any amount

劉北 博士 James Liu, Ph.D.  
美東南區台大校友會 NTUAA Southeastern U.S.

## Foundation Sponsors 基金會贊助

何智達醫師 Georgia Health Evaluation Center  
郭明實醫師 Max Kuo, M.D.  
黃麗勳博士 Dr. Lily Hwang  
廖廣信博士 Dr. Goang-Shin Liaw  
洪延康博士 Dr. Yen-Con Hung





## 海外人才歸國橋接方案

為配合政府「前瞻基礎建設」及「產業創新領域」等政策推動，回應臺灣產學研各界對前瞻科研領域人才需求及海外人才歸國期待，科技部推動本方案，號召臺灣赴海外留學人才返國，將其國際新知帶回國內並與產學研各界進行交流擴散。期望協助海外高階人才回流，亦激勵產業創新及科研發展。

本方案為協助安置返國學人，鼓勵返國學人於方案期間與各界建立連結，將規劃辦理各式交流活動，並提供返國學人交流補助金、科學園區宿舍租用優惠及子女就學協助等配套措施。

相關網址: <https://lift.stpi.narl.org.tw/index>

### 哥倫布計畫

哥倫布計畫(Columbus Program)，將提供年輕研究人員多年長期研究計畫，效法哥倫布勇敢跨出舒適圈，無畏探索廣大未知的世界，進而發現新大陸的精神，放眼國際、追求卓越，長期投入具前瞻創新性的研究計畫，進而擔任國際學術學會、專業社團重要職務。

相關網址:

[https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?menu\\_id=b64c0e60-430b-4353-870e-baec5de5908d&l=ch](https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?menu_id=b64c0e60-430b-4353-870e-baec5de5908d&l=ch)

### 愛因斯坦培植計畫

愛因斯坦培植計畫(Einstein Program)鼓勵學術生涯剛起步的年輕研究人員，效法愛因斯坦大膽想像並求知求真，進而提出劃時代理論的精神，進行多方面大膽嘗試、勇於創新，跨越科學領域的疆界，並且不受既定框架的限制，產出具突破性的研究成果。

相關網址: [https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?menu\\_id=876ee953-9fad-41d6-8f26-f51a5010afff&l=ch](https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?menu_id=876ee953-9fad-41d6-8f26-f51a5010afff&l=ch)



為培育臺灣高階科技創新創業人才，引領臺灣高品質人才連結未來世界以建立我國創新平臺，科技部推動「博士創新之星計畫」，選派具創新創業企圖心之博士級人才赴美國、法國及以色列等企業、新創公司以及知名學研機構進行專案合作研習 6-12 個月。

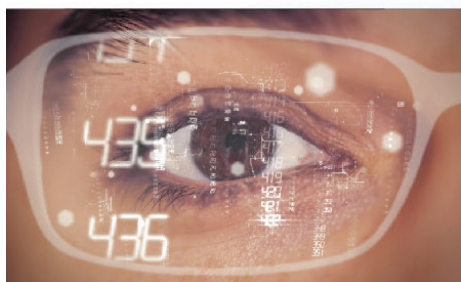
希望藉此開拓我國高階人才之能力與創新思維，並透過參與當地創新創業或相關社群活動，建立我國與海外創新資源之連結，並在返臺後能對臺灣產業或學研界有所貢獻。

相關網址: <https://leap.stpi.narl.org.tw>

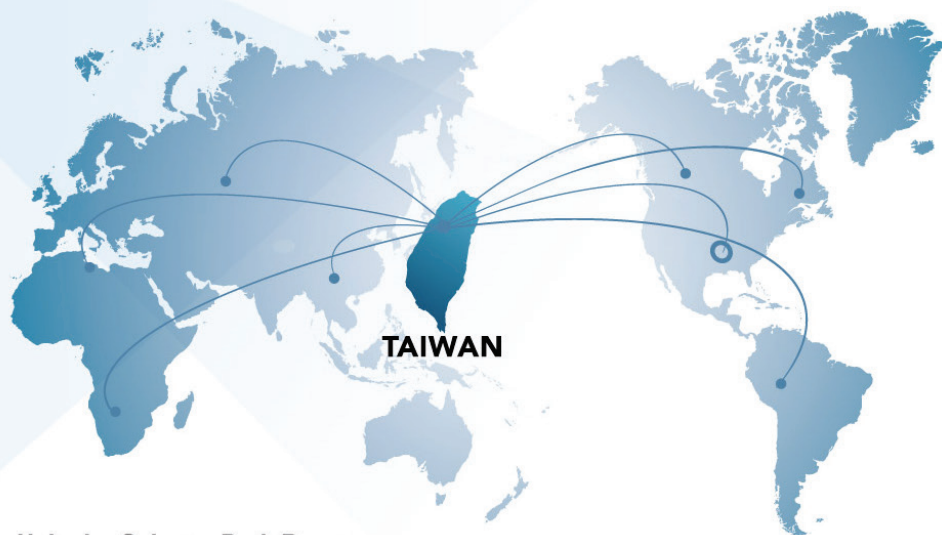


## Hsinchu Science Park

The Innovation powerhouse that realizes  
your dream as an entrepreneur!



<http://www.sipa.gov.tw>



**Hsinchu Science Park Bureau,  
Ministry of Science and Technology**

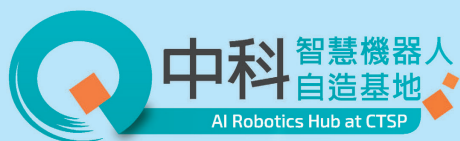
2 Hsin Ann Road, Hsinchu, Taiwan 300

Tel: 886-3-5773311 Fax: 886-3-5776222



廣告



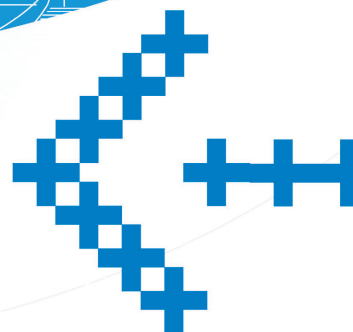


# AI ROBOTICS HUB

at Central Taiwan Science Park

Men are Great for the Dreams They Have.

Make Dreams Come True Together.



<http://ai.robotics.ctsphub.tw>

<https://www.facebook.com/AiRobotMakerSpace/>

ADD/No. 6, Keya Road, Daya District, Taichung, Taiwan TEL/ +886-4-25600323





美東南玉山科技協會

**Monte Jade Southeastern**

Science and Technology Association

恭賀  
美東南中華學人協會  
2018 Conference  
第四十二屆年會成功



facebook



web site



### PRIZES CATEGORIES

#### CONCEPT PRODUCT

1<sup>st</sup> - \$2,500  
2<sup>nd</sup> - \$1,500  
3<sup>rd</sup> - \$500

#### FUTURE TIRES

1<sup>st</sup> - \$2,500  
2<sup>nd</sup> - \$1,500  
3<sup>rd</sup> - \$500

SPONSORED BY  
**MAXXIS**  
TIRES

**MJIC**  
2018  
MONTE JADE SE  
INNOVATION COMPETITION  
FOR COLLEGE AND GRADUATE STUDENTS



REGISTRATION + PROPOSALS DUE  
ON SUBMISSION DUE  
ANNOUNCEMENT  
AWARDS CEREMONY  
LOCATION: HILTON HOTEL.

玉山科技  
**申請大學現身說法**  
**College Planning Workshop**  
2:00 — 4:00 PM Saturday, 8/11/2018  
Cultural Center of TECO in Atlanta ( 僑教中心 )  
5377 New Peachtree Road, Chamblee, GA 30341



聯絡人：曹力達 (Lihdar Tsaur), 770-476-9056  
[www.montejadeusa.org](http://www.montejadeusa.org) [facebook.com/montejadeusa](https://facebook.com/montejadeusa)

Monte Jade Science & Technology Association Southeastern U.S. (MJSTASE) is a non-profit organization registered in the State of Georgia. The missions of MJSTASE are as follows.

- \* Promote technology development and entrepreneurship
- \* Promote investment in business and development of business
- \* Promote exchange of information on current industry trends and business information among members
- \* Promote technology transfer, technology exchange, and create opportunities for international cooperation
- \* Promote technology awareness, encourage innovation and learning, and help enhance the competitive edge of the Chinese community



# simplifying IT



## Core Partnerships

- Intel Platinum Partner
- Microsoft Gold OEM Partner
- Lenovo Authorized Partner
- Lenovo Authorized Service Center
- HP Authorized Partner
- Kingston Direct Partner
- GIGABYTE Authorized Sub-Distributor
- Western Digital Diamond Seller
- ASUS Reseller Partner

*We work with a diverse customer base. How can we help you?*

sourcing SIMPLIFIED

IT Solutions that support your organization.

*Save time & money through easier sourcing and quicker delivery.*

Eastern Data is a computer system manufacturer, components sourcing and distribution company specializing in corporate, education and government markets.

Minority Business Certified

Woman Business Certified

GSA Schedule

Lenovo Georgia State Contract

## PRODUCT OFFERINGS

Servers

Desktops

Notebooks

Surveillance Systems

Storage Solutions

Contract Assembly

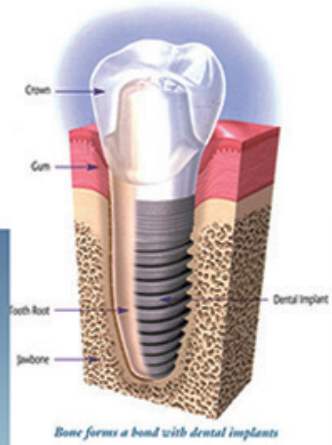
Components Fulfillment

IT Sourcing





- ◆ Texas Baylor 牙醫學院畢業
- ◆ 榮獲 NAFDA 2014 全美最佳牙醫獎
- ◆ 20年臨床經驗
- ◆ 植牙，矯正專業培訓



# 程懿慈 牙醫診所

## 診療項目

- 最新隱形牙齒矯正 (Invisalign)
- 人工植牙
- 根管治療、牙周病治療等
- 各式補牙、拔牙、齒槽骨移植
- 烤瓷牙牙橋、活動假牙
- 牙齒漂白 (Zoom)、瓷貼面
- 顏面口腔重建

營業時間:

周一,二,三,五,六:9:00am-6:00pm

周四,日休息

Web: [www.chengdds.com](http://www.chengdds.com) 770-457-3671 Fax: (770) 457-1195

5008 Buford Hwy, Suite B-Chamblee, GA 30341



- 現代化高科技電子設備
- 鐳射診療舒適無痛
- 安全科技數碼X光顯影
- 高溫高壓完全消毒



# Kings Brothers LLC

4350 Peachtree Industrial Blvd.

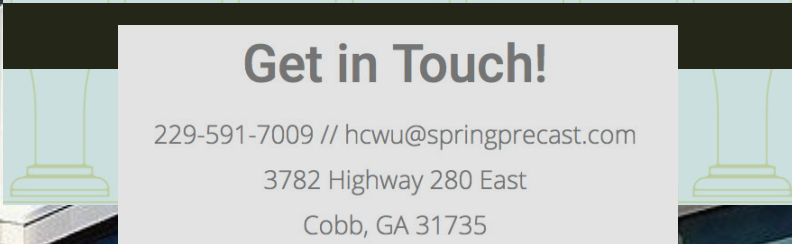
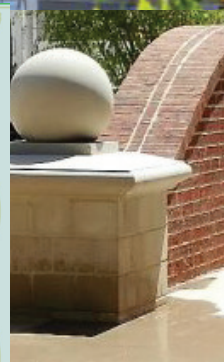
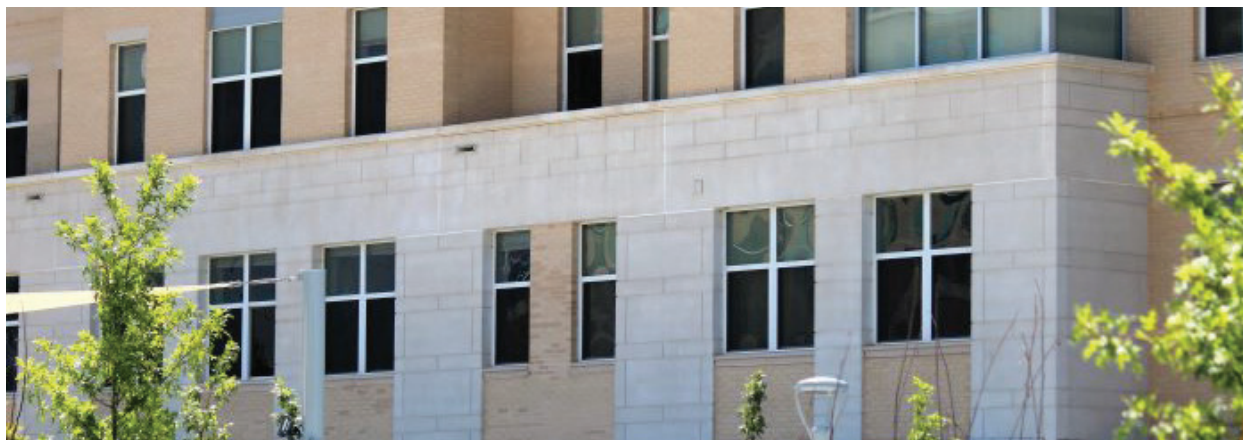
Peachtree Corners, GA 30071

678-308-6247

## 辦公室、倉庫出租











## 駐休士頓台北經濟文化辦事處科技組

Science and Technology Division, Taipei Economic & Cultural Office in Houston



### 服務項目：

1. 協助科技部及國內科技單位與服務地區學術及研究單位建立科技交流合作
2. 配合及辦理服務地區包括駐休士頓、亞特蘭大、邁阿密及部份丹佛辦事處之科技相關事務
3. 協助推動大學生、研究生及博士後等各種雙向台美科技人員培訓及延攬
4. 協助安排及接待國內外雙向科技人員交流、參訪活動
5. 協助高科技移轉及赴科學園區投資
6. 建立學人專長資料檔，協助與推薦學人返國服務
7. 協助學人團體舉辦學術活動，並針對國內學術研究及科技發展重點，與服務地區學術團體共同規劃舉辦海外學術研討會
8. 協助行政院於服務地區舉辦延攬海外科技人才活動及推動科技部海外人才歸國橋接方案(LiFT)、博士創新之星計畫(LEAP)、愛因斯坦培植計畫、哥倫布計畫等人才培育計畫
9. 代表國內科技單位出席學術性會議，或蒐集科技相關資訊及撰提研究報告以供參考
10. 協助協調、溝通、推廣、促進服務地區民眾社團瞭解國內科技發展現況

### 服務地區包括下列十三州：

Alabama、Arkansas、Florida、Georgia、Kentucky、Louisiana、Mississippi、Missouri、North Carolina、Oklahoma、South Carolina、Tennessee、Texas

### 駐休士頓台北經濟文化辦事處科技組聯絡資料：

11 Greenway Plaza, Suite 2018, Houston, TX 77046

Tel: (713)840-3855

Fax: (713)622-4269

E-mail: [houston@most.gov.tw](mailto:houston@most.gov.tw)

Website: <https://www.most.gov.tw/houston/ch>



# 一凡订餐

YIFAN ORDER ONLINE



中西美食烹饪班 · 烘焙班 · 插花班

学生烹饪夏令营

公司工作餐 · 上班族晚餐 · 宴会

下午茶及各类讲座 · 茶艺表演

生日, 结婚纪念日等主题派对 · 各种聚会配套餐

书画展 · 摄影展 · 工艺品展

10820 Abbotts Bridge Rd #370, Johns Creek, GA 30097

## 陳英偉眼科

## CHEN EYE CENTER

www.ChenEyeCenter.com

Willie Chen, MD Board Certified Ophthalmologist

Sarah Wang, OD Board Certified Optometrist

精通各種遠視及散光手術 (LASIK)、白內障、青光眼、斜視、糖尿病網膜症、乾眼症、角膜移植、兒童晚間近視矯正隱形眼鏡 (CRT) 及其他各類眼疾治療等等; 附設隱形眼鏡及隱形眼鏡部門。

## J 醫學美容中心

## J Laser Spa

www.JLaserSpa.com

David Hon, MD, FAACS Board Certified General Surgeon

精通 Spectra 雷射除斑、去皺紋、脫毛、淨膚美白、除刺青、青春痘、肉毒桿菌、微晶瓷、自體幹細胞回春術 PRP、玻尿酸、水微晶、抽脂、微針療法等等。

Monday - Friday: 9 am - 5 pm; Saturday: 9 am - Noon by appointment

5825 Buford Hwy, #100 (Eye)/ #200 (Spa), Norcross, GA 30071

Tel: 770-448-5587 (Eye)/ Tel: 770-417-2329 (SPA)



# 何智達

Raymond C. Ho, M.D., FAAP

- 美國移民局任命指定醫師
- 美東南區首位華人移民醫師
- 美國醫學專家特考優等及格
- 美國小兒科研究院院士
- 前美東南區華人醫師協會會長
- 前美東南區中華學人協會會長
- 美國喬治亞州立西南大學教授
- 美國前總統卡特特約家庭醫師
- 美國喬州桑德總醫院小兒科主任

主任教授院士



◆ 行醫30年  
◆ 經驗豐富

## 喬州健康體檢中心

Georgia Health Evaluation Center

★ 專業移民體檢 ★

★ 學生體檢 ★ 過敏專科

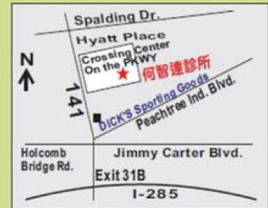
**678-966-9886**

請參閱中英文網站:

[www.mydrho.com](http://www.mydrho.com)

門診時間 週一、二、三、五 10Am-4Pm  
● 請先電話預約 ●

交通方便 ◆ 收費合理



★ 離中國城約10分鐘車程 ★

# 阿兵哥

# DYNASTY

AUTHENTIC CHINESE CUISINE

Tel.: 770-751-1888

[dynastyjohnscreek.com](http://dynastyjohnscreek.com)

Address: 10955 Jones Bridge Road, Alpharetta, GA 30022

Business Hours: 11AM - 10PM. (Closed on Sundays)



**張世杰 醫師診所**  
**ATLANTA PRIME-MED**  
**DR. LUKE S.C. CHANG M.D. F.A.A.F.P.**

曾任台北空軍總醫院內科主治醫師  
阿拉巴馬州立醫院住院醫師  
美國空軍醫院醫師

主治  
項目

內科、小兒科、皮花科  
定期健康檢查、一般急診  
車禍傷害及物理治療輕度傷燙傷  
各種預防針注射

附設：心電圖檢查、物理治療、X光照射、各種血尿檢驗

門診時間： 週一、二、四：9 AM 至 5 PM  
週三、五、六：9 AM 至 2 PM

電話 (770) 451-1146 (770) 451-0163

**醫師通國、台、粵、英語**  
**急診電話 404-747-1147**

5008 Buford Hwy. Suite A, Chamblee, GA 30341

# CAPASUS

## Accepting members now!

Visit us at: CAPASUS Blog:  
<http://blog.capasus.org/>

CAPASUS Web Site:  
<http://www.capasus.org/english/>

CAPASUS Foundation:  
<http://www.capasusfoundation.org/>

Like us at CAPASUS Facebook:  
<https://www.facebook.com/CAPASUS.ORG/>

Early Career Scholar CAPASUS Facebook:  
<https://www.facebook.com/groups/548318821920841/>



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council,  
Republic of China (Taiwan)



僑委會關懷海外僑胞，歡迎使用以下各項服務



全球華文網

HuayuWorld.org

www.huayuworld.org/

亞特蘭大華僑文教服務中心臉書

<https://www.facebook.com/ocac.gov.tw>

僑務電子報

www.ocacnews.net

www.ocbn.org.tw  
全球僑商服務網

Overseas Community Business Network

☆☆☆ 亞特蘭大華僑文教服務中心敬賀活動圓滿成功 ☆☆☆

# TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN ATLANTA

## 駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處

Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in Atlanta represents the Republic of China (Taiwan) in the southeastern region of the United States. Our service area includes Alabama, Georgia, Kentucky, North Carolina, South Carolina and Tennessee.

Serving the equivalent function of a consulate general, TECO is dedicated to promoting cooperation and mutual understanding between Taiwan and the Southeastern United States in economic and cultural areas, at both the state and community levels.



Taiwan  
THE HEART OF ASIA



<https://www.taiwanembassy.org/usatl/index.html>



<https://www.facebook.com/TECO.IN.ATL>



# 感恩 惜福



思源 | 錐麓古道 | photo by cpan